

ALIAS TÕLKEAGENTUUR OÜ
Tallinn

2004. A MAJANDUSAASTA ARUANNE

Juriidiline aadress:	J. Vilmsi 20-9 10126 Tallinn Eesti Vabariik
Äriregistri nr.	10823599
Telefon:	37 268 199 30 37 268 199 31
E-mail:	info@alias.ee
Aruandeaasta algus ja lõpp:	01.01.2004-31.12.2004
Dokumentide loetelu, mis saadetakse majandusaasta aruandest eraldi:	osanike nimekiri

Sisukord

ETTEVÕTTE LÜHIISELOOMUSTUS JA KONTAKTANDMED	3
TEGEVUSARUANNE	4
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE	5
Juhatuse kinnitus raamatupidamise aastaaruandele	5
Bilanss	6
Kasumiaruanne	7
Rahavoogude aruanne	8
Omakapitali muutuste aruanne	9
Raamatupidamise aastaaruande lisad	10
Lisa 1 Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted	10
Lisa 2 Raha ja pangakontod	12
Lisa 3 Nõuded ostjate vastu	12
Lisa 4 Viitlaekumised ja ettemaksed	12
Lisa 5 Maksud	12
Lisa 6 Materiaalne põhivara	13
Lisa 7 Viitvõlad ja ettemakstud tulevaste perioodide tulud	13
Lisa 8 Müügitulu	13
Lisa 9 Kaubad, toore, materjal ja teenused	14
Lisa 10 Mitmesugused muud tegevuskulud	14
Lisa 11 Tehingud seotud osapooltega	14
MAJANDUSAASTA KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK	15
Juhatuse allkirjad 2004. a majandusaasta aruandele	16
Alias Tõlkeagentuur OÜ osanike nimekiri	17

ETTEVÕTTE LÜHISELOOMUSTUS JA KONTAKTANDMED

Alias Tõlkeagentuur OÜ peamiseks tegevusalaks on tõlketeenuste osutamine.

Juriidiline aadress:	J.Vilmsi 20-9 Pärnu mnt 167a Eesti Vabariik
Äriregistri nr.	10823599
Telefon:	37 268 199 30
Faks:	37 268 199 31
E-mail:	info@alias.ee

TEGEVUSARUANNE

Aastal 2004 jätkas Alias Tõlkeagentuur OÜ oma tavapärast tegevust — tõlketeenuse pakkumist.

Võrreldes 2003 aastaga saavutas ettevõtte tunduvalt paremaid tulemusi, mis väljenduvad ka finantsaruannetes.

Käive suurenes 47% ja sealhulgas teenuse müük väljapoole Eestit kahekordistus. Tulude kasvuga suurenesid ka kulud, eriti need, mis on seotud otseselt tõlketeenuse müügiga. Võrreldes eelneva aastaga osteti palju tõlketeenust sisse. Muud tegevuskulud on jäänud aastate lõikes samale tasemele.

Ettevõtte sai 2004. aastal kasumit 93 481 krooni ja seda 706 129 kroonise käibe juures.

Alias Tõlkeagentuur OÜ-s töötas 2004 aastal keskmiselt 3 inimest. Töötasud kokku moodustasid 96 663 krooni. Juhatuse liikmetele juhatuse liikme tasu ei makstud.

Suuremaid muudatusi aastaks 2005 planeeritud ei ole. Ettevõtte jätkab oma tavapärast kõrgekvaliteetset tööd.

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE

Juhatus kinnitus raamatupidamise aastaaruandele

Juhatus kinnitab lehekülgedel 5 kuni 14 toodud Alias Tõlkeagentuur OÜ 2004. a raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamise tavaga;
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
3. ALIAS TÕLKEAGENTUUR OÜ on jätkuvalt tegutsev ettevõtte.

Juhatus liige
Sirli Tooming

Juhatus liige
Kairi Kargu

Tallinn, 27.juuni 2005

Bilanss

	Lisa nr	31.12.2004	31.12.2003
VARAD			
Käibevara			
Raha ja pangakontod	2	40 973	17 547
Nõuded ostjate vastu	3	97 807	19 243
Muud nõuded		6 600	0
Viitlaekumised ja ettemaksed	4	2 185	2 185
Käibevara kokku		147 565	38 975
Põhivara			
Muu inventar	6	11 640	17 460
Põhivara kokku		11 640	17 460
VARAD KOKKU		159 205	56 435
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL			
Lühiajalised kohustused			
Võlad tarnijatele		18 820	15 432
Maksuvõlad	5	23 375	17 474
Viitvõlad ja tulevaste perioodide ettemakstud tulud	7	43 000	43 000
Lühiajalised kohustused kokku		85 195	75 906
KOHUSTUSED KOKKU		85 195	75 906
Omakapital			
Osakapital		40 000	40 000
Kohustuslik reservkapital		4 000	4 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum	-	63 471	6 336
Aruandeaasta kasum (kahjum)		93 481	- 69 807
OMAKAPITAL KOKKU		74 010	- 19 471
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL KOKKU		159 205	56 435

Kasumiaruanne

	Lisa nr	2004	2003
Müügitulu	8	706 129	479 344
Muud äritulud		3 446	755
Kaubad, toore, materjal ja teenused	9	- 272 143	- 180 432
Muud tegevuskulud	10	- 241 541	- 246 943
Tööjõu kulud			
Palgakulu	-	80 529	95 250
Sotsiaalmaks	-	16 134	17 906
Tööjõu kulud kokku	-	96 663	113 156
Põhivara kulum ja väärtuse langus	6	- 5 820	- 5 820
Muud ärikulud	-	342	114
Ärikasum (-kahjum)		93 066	- 66 366
Finantstulud ja -kulud			
Muud finantstulud ja -kulud		415	73
Finantstulud ja -kulud kokku		415	73
Kasum enne tulumaksustamist		93 481	- 66 293
Tulumaks		0	3 514
Aruandeaasta puhaskasum (-kahjum)		93 481	- 69 807

Rahavoogude aruanne

	Lisa nr	2004	2003
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum		93 066	- 66 366
Korrigeerimised:			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	6	5 820	5 820
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-	85 164	2 423
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus		9 289	- 3 508
Makstud ettevõtte tulumaks		0	- 3 514
Saadud intressid		26	73
Valuutakursi muutste mõju		389	
Kokku rahavood äritegevusest		23 426	- 65 072
Rahavood investeerimistegevusest		0	0
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid		0	- 10 000
Kokku rahavood finantseerimistegevusest		0	- 10 000
Rahavood kokku		23 426	- 75 073
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	2	17 547	92 620
Raha ja raha ekvivalentide muutus	2	23 426	- 75 073
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	2	40 973	17 547

Omakapitali muutuste aruanne

	Osakapital	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum/ kahjum	Aruandeaasta kasum/kahjum		Kokku
Saldo seisuga 31.12.2001	40 000					40 000
2002. a puhaskasum				60 336		60 336
Saldo seisuga 31.12.2002	40 000			60 336		100 336
Kohustusliku reservkapitali suurendamine		4 000		- 4 000		0
Makstud dividendid				- 50 000	-	50 000
Eelmiste perioodi jaotamata kasumiks			6 336	- 6 336		0
Aruandeperioodi puhaskasum				- 69 807	-	69 807
Saldo seisuga 31.12.2003	40 000	4 000	6 336	- 69 807	-	19 471
Eelmiste perioodide jaotamata kasumiks			- 69 807	69 807		0
Aruandeperioodi puhaskasum				93 481		93 481
Saldo seisuga 31.12.2004	40 000	4 000	- 63 471	93 481		74 010

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted

Alias Tõlkeagentuur OÜ 2004. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamise tavaga. Hea raamatupidamise tava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

A. Raha ja raha ekvivalendid

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, nõudmiseni hoiuseid pankades, tähtajalisi hoiuseid tähtajaga kuni 3 kuud ja rahaturufondi osakuid.

B. Nõuded ostjate vastu

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, v.a nõudeid teiste kontserni ettevõtete ja sidusettevõtete vastu. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

C. Muud nõuded

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenuid ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglasel väärtusel, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

D. Materiaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 10 000 krooni

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Amortisatsiooni arvestatakse lineaarselt lähtudes järgmistest eeldatavatest kasulikest eluigadest:

- | | |
|------------------------------|-------------|
| • Muud masinad ja seadmed | 5-10 aastat |
| • Muu inventar ja IT seadmed | 3-5 aastat |

E. Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestus toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

F. Ettevõtte tulumaks

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 24/76 (kuni 31. detsembrini 2004 kehtis maksumäär 26/74) netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

G. Tehingud välisvaluutas ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed finantsvarad ja -kohustused ning mittemonetaarsed finantsvarad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber Eesti kroonidesse ametlikult kehtivate Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

H. Tulude arvestus

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

I. Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 aktsia- või osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti aktsia- või osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid aktsionäridele/osanikele.

Lisa 2 Raha ja pangakontod

	31.12.2004	31.12.2003
Raha kassas	35 255	3 141
Pangakontod	5 718	14 406
Raha ja pangakontod kokku	40 973	17 547

Lisa 3 Nõuded ostjate vastu

	31.12.2004	31.12.2003
Ostjatelt laekumata arved	108 012	19 243
Ebatõenäoliselt laekuvad summad -	10 205	0
Nõuded ostjate vastu kokku	97 807	19 243

Lisa 4 Viitlaekumised ja ettemaksed

	31.12.2004	31.12.2003
Tulevaste perioodide kulud	2 185	2 185
Viitlaekumised ja ettemaksed kokku	2 185	2 185

Lisa 5 Maksud

Maksuliik	31.12.2004		31.12.2003	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	0	0	0	3 570
Käibemaks	0	17 540	0	665
Üksikisiku tulumaks	0	2 854	0	7 981
Sotsiaalmaks	0	2 492	0	4 901
Kohustuslik kogumispension	0	152	0	45
Töötuskindlustusmaks	0	95	0	223
Maksuintressid	0	242	0	89
Kokku	0	23 375	0	17 474

Lisa 6 Materiaalne põhivara

		Muu mate- riaalne põhivara		Kokku
Saldo seisuga 31.12.2002				
Soetusmaksumus		29 100		29 100
Akumuleeritud kulum	-	5 820	-	5 820
Jääkmaksumus		23 280		23 280
2003. a toimunud muutused				
Amortisatsioonikulu	-	5 820	-	5 820
Saldo seisuga 31.12.2003				
Soetusmaksumus		29 100		29 100
Akumuleeritud kulum	-	11 640	-	11 640
Jääkmaksumus		17 460		17 460
2004. a toimunud muutused				
Amortisatsioonikulu	-	5 820	-	5 820
Saldo seisuga 31.12.2004				
Soetusmaksumus		29 100		29 100
Akumuleeritud kulum	-	17 460	-	17 460
Jääkmaksumus		11 640		11 640

Lisa 7 Viitvõlad ja ettemakstud tulevaste perioodide tulud

	31.12.2004	31.12.2003
Võlad töövõtjatele	3 000	3 000
Dividendivõlad	40 000	40000
Viitvõlad ja ettemakstud tulevaste perioodide tulud kokku	43 000	43 000

Lisa 8 Müügitulu

ALIAS TÕLKEAGENTUUR OÜ müügitulu jaguneb geograafiliste piirkondade lõikes järgnevalt:

	2004	2003
Eesti	658 539	403 379
Läti	3 000	51 071
Soome	44 590	24 894
Kokku	706 129	479 344

Lisa 9 Kaubad, toore, materjal ja teenused

	2004	2003
Ostetud tõlketeenused	255 336	126 337
Muud kaubad ja teenused	16 699	51 752
Projektidega kaasnevad väljaminekud	108	2 343
Kaubad, toore, materjal ja teenused kokku	272 143	180 432

Lisa 10 Mitmesugused muud tegevuskulud

	2004	2003
Rendikulu	65 141	34 224
Kontorikulud	68 768	76 369
Kontoritehnika ja hooldus	19 858	45 402
Autokulud	13 710	31 143
Ostetud teenused	51 242	33 994
Komandeeringu kulud	4 303	15 749
Muud kulud	18 519	10 062
Kokku mitmesugused tegevuskulud	241 541	246 943

Lisa 11 Tehingud seotud osapooltega

Alias Tõlkeagentuur OÜ aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

- a. omanikke (emaettevõtte ning emaettevõtte omanikud);
- b. tegev- ja kõrgemat juhtkonda;

MAJANDUSAASTA KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK

ALIAS TÕLKEAGENTUUR OÜ osanike koosolekul otsustati jaotada 2004. aasta puhaskasum summas 93 481 krooni jaotada järnevalt:

1. dividendideks 20 000 krooni
1. eelmiste perioodide jaotamata kasumi arvele 73 481 krooni.

Juhatusel allkirjad 2004. a majandusaasta aruandele

ALIAS TÕLKEAGENTUUR OÜ 2004. a majandusaasta aruanne on kinnitatud 27.juuni 2005

Juhatusel liige
Sirli Tooming

Juhatusel liige
Kairi Kargu

Alias Tõlkeagentuur OÜ osanike nimekiri

(seisuga 27.06.2005)

Nimi	Isikukood	Elukoht	Osa nimiväärtus
Sirli Tooming	46006240336	Tallinn	20 000
Kairi Kargu	47408282741	Tallinn	20 000

Majandusaasta aruande allkirjad

Alias Tõlkeagentuur OÜ (registrikood: 10823599) 01.01.2004 - 31.12.2004 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Kairi Kargu (juhatuse liige)

Kinnitanud

30.06.2005